

# 序言 *Foreword*



**鄧竟成**  
**Tang King-shing**

警務處處長  
Commissioner of Police

對於警隊以至整個香港社會來說，去年是另一個充滿挑戰的年頭。

在許多方面，二零零九年亦是香港警隊於過去十年為社會服務的工作寫照。年內經濟衰退，警隊維持治安之餘，同時以關愛之心迅速處理人類豬型流感 (H1N1) 的衛生檢疫行動，並且肩負東亞運動會的警務工作，協助香港成功主辦此項大型國際賽事。此外，我們又積極推行各項長遠策略，以應付目前和未來的警務挑戰。

The past year was another demanding and challenging one for the Force as well as the Hong Kong community as a whole.

In many ways 2009 was also a microcosm of the work undertaken by the Hong Kong Police to support the community over the past decade: maintaining law and order during an economic downturn, promptly and compassionately responding to a health quarantine operation related to human swine flu (H1N1), facilitating the successful hosting of a major international event in the form of the East Asian Games, and pursuing long-term strategies to address contemporary and future policing challenges.



在公布二零零九年警務處處長首要行動項目時，我強調警隊會密切監察國際金融危機的衝擊，並因應情況，以同理心、審慎和專業的態度維護法紀。在翻閱這本警察年報時，大家會發現警隊於年內成功實踐上述目標。如此佳績全賴警隊上下表現專業、堅守崗位，時刻群策群力，精益求精，以服務市民為己任。

雖然經歷經濟衰退，但二零零九年的罪案情況保持平穩。以每十萬名居民計算的整體罪案率為1 108宗，暴力罪案率為203宗，繼續顯示香港是世界上其中一個最安全的城市。其中，我特別欣喜警隊有效打擊首要行動項目內的主要罪行，包括與暴力罪案、黑社會活動和「搵快錢」罪案有關的罪行。搶劫案及爆竊案近年持續下降，年內亦繼續沒有發生涉及使用真槍的罪案，而檢獲的六枝槍械則是我們致力防止此類案件的成果。家庭暴力、傷人和嚴重毆打罪行的舉報數字均保持平穩。另外，警隊與內地和澳門

When announcing my operational priorities for 2009, I emphasised the Force would closely monitor the impact of the international financial crisis and respond to developments in an empathetic, prudent and professional manner to uphold law and order. While browsing through this annual review of our activities you will discover that significant results were achieved in pursuing this objective throughout the year. Such a performance is a testament to the professionalism and dedication shown by our officers and their concerted efforts to serve the community with pride and care.

Despite the economic recession the crime situation remained stable during the year, with the overall crime rate of 1 108 cases and violent crime rate of 203 cases per 100 000 residents continuing to reflect Hong Kong's status as one of the safest cities in the world. In this regard, I am particularly pleased to report key offences in priority areas related to violent, triad and 'Quick Cash' crime were well contained, and robberies and burglaries continued their downward trend of recent years. There were again no offences involving the use of genuine firearms, while six were seized as part of our proactive efforts to prevent this type of crime. Reports of domestic violence, wounding and serious assaults also remained steady. Furthermore, a series of intelligence based operations with

警察根據情報採取連串行動，打擊與黑社會有關的罪行、高利貸及非法收債活動，結果瓦解了多個非法集團，起回相關的犯罪得益，並檢獲大批冒牌貨品、武器和毒品。

去年我們繼續投放大量資源於另一個首要行動項目——處理販賣和吸食毒品問題，並特別配合政府的措施，通過多機構合作模式打擊青少年吸毒活動。警隊與香港海關、內地和國際執法機構一直緊密合作，協力防止毒品流入香港，並繼續在本地採取執法行動，專門針對供應毒品予青少年的毒販和他們販毒的地點。各警區的警民關係組又在學校進行各式各樣的教育活動，並舉辦不同形式饒具創意的社區活動，以提高市民對毒品的認識。而「青少年保護組」和「警察學校聯絡主任計劃」獲增加人手，也提高了我們在毒品和一般罪案問題上，為學校當局、教師、家長和學生提供輔導、支援與協助的能力。

另一方面，警隊人員在二零零九年積極執行了其他行動。東亞運動會是香港首次主辦的大型國際綜合體育比賽，這項活動整體取得美滿成績，其間警隊上下全力以赴，實在值得自豪。而在五月發生一宗外地傳入的人類豬型流感個案後，政府採取措施隔離一間酒店的員工和住客七日進行檢疫，前線人員竭誠執行職務，盡展關懷。他們又努力防止和偵查年內在繁忙的行人專區發生的數宗投擲腐蝕性液體案件。上述事件一一反映前線人員靈活應變，為普羅大眾提供專業、優質服務的決心。此外，水警人員積極對付非法入境和走私活動，以及交通人員致力推行隨機呼氣測試以阻嚇醉酒駕駛行為，均深得市民稱許。

在管理方面，我們已推行多項措施，以推展警隊現行的四個策略方針，即「推動社群參與」、「提高警隊人員的個人及專業質素」、「強化警隊刑事情報收集能力」和「支援前線組別」。

our Mainland and Macanese counterparts targeting triad-related crime, loan sharking and illegal debt collection activities led to a number of syndicates being neutralised, with action being taken to recover the proceeds of crime and large quantities of fake goods, weapons and drugs being seized.

Throughout the year, we continued to commit significant resources to another of my operational priorities: tackling the trafficking and abuse of dangerous drugs, and in particular supporting government initiatives to combat the involvement of young persons through a multi-agency approach. Close co-operation was maintained with the Customs and Excise Department, as well as Mainland and international law enforcement agencies to prevent drugs entering Hong Kong, and we continued to focus local enforcement action on traffickers who supply drugs to minors and the locations from which they operate. Our Police Community Relations Offices in each district undertook a wide range of educational activities at schools and organised various innovative community events to raise general levels of awareness. The provision of additional manpower resources to strengthen the Juvenile Protection and School Liaison Officer schemes also strengthened our ability to provide advice, support and assistance to school authorities, teachers, parents and students in relation to narcotics and general crime related issues.

Our officers responded positively to many other operational issues during 2009. The East Asian Games was the first occasion Hong Kong hosted a major international multi-sports competition and our staff can take great satisfaction from the role they played in the overall success of this event. The caring and compassionate approach adopted by frontline officers during the seven-day quarantine imposed at a leading hotel following an imported case of H1N1 in May, and their efforts to prevent and detect sporadic incidents of corrosive fluid being thrown from buildings in busy pedestrian areas during the year reflects their commitment to provide the community with a professional and constantly responsive service. In addition, the proactive action taken by Marine officers against illegal immigration and smuggling, and the manner in which traffic officers introduced random breath testing to deter drink driving have attracted considerable public acclaim.

From the management perspective, progress was made in advancing a number of projects under our current Strategic Directions to engage the community, develop the personal and professional qualities of staff, strengthen criminal intelligence gathering capabilities and support frontline units.

實施誠信管理綜合綱領是警隊推行的其中一項主要措施，目的是鞏固我們多年來在誠信管理方面取得的成績，務求進一步推動更具誠信、更廉潔和以警隊價值觀為本的警政服務。為配合這項措施，我們在年內為警隊各級人員舉行多項基本活動，例如公布了一套七項的行為指引，確立警務人員在當值和休班期間均應恪守的行為規範。其中一項指引是警務人員有責任保護個人及機密資料，事實上，我們正採取不同措施，確保各級人員在這方面遵行指引，並且達致公眾期望，發揮應有的最高專業水平。

年內，我們在其他方面的重大發展還包括新成立的反恐特勤隊在十二月底調配出勤和《獨立監察警方處理投訴委員會條例》正式實施。而我們為發展成為一個以知識為本的機構長期付出的努力亦得到認同，警隊榮獲香港及亞洲「最受推崇知識型企業大獎」，更於最佳得獎機構中位居前列。

展望未來，二零一零年將會是警隊又一個繁忙和充滿挑戰的年頭。經濟衰退仍未過去，人類豬型流感的陰霾依然存在，加上政制發展、民生和環境等問題，妥善管理隨之而起的公眾集會和遊行，勢將成為警隊工作的重要一環。

幸而，我可以肯定地說，警隊擁有豐富的經驗和完善的策略部署應付這些事情，就如我們成功克服二零零九年和過去十年的種種挑戰一樣，成績有目共睹。這些策略部署的重點在於推動社群參與，加強警隊與內地和國際執法機構的合作，以及維持前綫的強大警力，並以有效的應變和調查能力去支援以情報主導的警政工作。

最後，我謹藉此機會感謝警隊人員在執行各項策略部署時悉力以赴，同時亦向社會各界保證，我們在二零一零年以至未來的日子定會再接再厲，迎難而上，確保香港繼續是世界上其中一個最安全及穩定的城市。

A major initiative has been the introduction of an integrated integrity management framework to further the success we have achieved in promoting an honest, clean and values-driven police service over many years. A considerable amount of baseline activity was carried out during the year at all levels of the Force in support of this initiative, including the promulgation of a set of seven behavioural guidelines that reaffirm the parameters of how Force members are expected to conduct themselves both on and off duty. One of these guidelines is a commitment to protect personal data and classified information, to promote a culture of compliance amongst staff in an area where the public, quite rightly, expects the highest professional standards.

Other significant achievements during the year include the operational deployment of our new Counter-Terrorism Response Unit in late December, the implementation of the Independent Police Complaints Council Ordinance and our long-term efforts to develop a knowledge-based organisation. This achievement was recognised when the Force received major awards in both the Hong Kong and Asian Most Admired Knowledge Enterprise Awards.

Looking ahead, 2010 again promises to be a busy and demanding year for the Force. The economic downturn is not yet behind us, the spectre of H1N1 remains ever present, and the management of public meetings and processions related to political development, livelihood and environmental issues is likely to form a major part of our operational commitments.

Fortunately, I can confidently assert that the Force possesses a wealth of experience, and well-developed strategies and tactics for addressing such matters, experience that has been honed not only during 2009 but also over the past decade of unprecedented challenges. These strategies and tactics primarily focus on engaging the community, enhancing co-operation with Mainland and international law-enforcement agencies, and maintaining a visible and responsive police presence through intelligence-led policing supported by an effective response and investigative capability.

In conclusion, I would like to thank Force members for the role they have played in pursuing these strategies and tactics, and also to assure all sectors of the community that we are committed to building upon this approach during 2010 and the years ahead, to ensure that Hong Kong remains one of the safest and most stable cities in the world.